

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2010-2011

10 NOVEMBRE 2010

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 57 de la Constitution

*(Déclaration du pouvoir législatif,
voir le « Moniteur belge » n° 135,
Éd. 2 du 7 mai 2010)*

**Proposition de révision de l'article 57 de
la Constitution, en vue de supprimer
le Sénat**

(Déposée par M. Bart Laeremans et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

Pour les développements de la présente proposition,
nous renvoyons aux propositions n^{os} 5-466/1 et 5-467/1,
en corrélation avec lesquelles elle doit être lue.

*
* *

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2010-2011

10 NOVEMBER 2010

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 57 van de Grondwet

*(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad » nr. 135,
Ed. 2 van 7 mei 2010)*

**Voorstel tot herziening van artikel 57 van
de Grondwet, teneinde de Senaat af te
schaffen**

(Ingediend door de heer Bart Laeremans c.s.)

TOELICHTING

Voor de toelichting bij dit voorstel zij verwezen
naar de stukken nrs. 5-466/1 en 5-467/1, waarmee het
dient te worden samengelezen.

Bart LAEREMANS.
Yves BUYASSE.
Jurgen CEDER.
Filip DEWINTER.
Anke VAN DERMEERSCH.

*
* *

PROPOSITION

Article unique

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 57 de la Constitution :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «aux Chambres» sont remplacés par les mots «à la Chambre des représentants»;

2° à l'alinéa 2, les mots «Chaque Chambre» sont remplacés par les mots «La Chambre des représentants».

29 septembre 2010.

VOORSTEL

Enig artikel

In artikel 57 van de Grondwet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord «Kamers» vervangen door de woorden «Kamer van volksvertegenwoordigers»;

2° in het tweede lid worden de woorden «Elke Kamer» vervangen door de woorden «De Kamer van volksvertegenwoordigers».

29 september 2010.

Bart LAEREMANS.
Yves BUYASSE.
Jurgen CEDER.
Filip DEWINTER.
Anke VAN DERMEERSCH.